CAP. V.

Indulgenze in Perpetuo concesse dalla Santità di PIO PAPA VI. alla Chiesa di S. Maria della Neve della Nazione Italiana e sua Unione in Vienna, col Regio Placito.

Le Indulgenze qui sotto specificate si possono acquistare da tutti i Fedeli, tanto Ascritti, che non Ascritti alla Unione Italiana, i quali confessati e comunicati visiteranno nei seguenti giorni la Chiesa sudetta, ed ivi pregheranno per la Concordia fra i Principi Christiani, per l'Estirpazione dell' Eresie, e per l'Esaltazione di santa Madre Chiesa.

Fünftes Kapitel.

Ablässe, welche Seine Heiligkeit Papst Pius der VI. der Kirche Maria Schnee der italiänischen Nation, und ihrer Versammlung in Wien auf ewig ertheilt hat mit kaiserlicher Begnehmigung.

Die unten angesetzten Ablässe können von allen Gläubigen, sie mögen der italiänischen Versammlung einverleibet seyn oder nicht, gewonnen werden, wenn sie nach vollzogener Beicht und Communion in folgenden Tagen die besagte Kirche besuchen, und allda für die Eintracht unter den christlichen Fürsten, für die Ausrottung der Ketzereyen, und für die Erhebung unsrer heiligen Mutter der Kirche bethen.

Sarà dunque Indulgenza Plenaria.

Nel giorno 2 Febbrajo, Purificatione di Maria Vergine.

Nel giorno 25 Marzo, Annunziazione di Maria Vergine.

Nel giorno 5 Agosto, Festa della Beata Vergine della Neve, Titolare della Chiesa Nazionale e sua Unione; qual Festa però cadendo in giorno di lavoro, si celebrerà sempre nella Domenica seguente, come si è nell' antecedente Capitolo accennato.

Nel giorno 15 di Agosto, Assunzione di Maria Vergine.

Nel giorno 16 detto, Festa di San Rocco; se questa però viene a cadere in giorno di lavoro, l'Indulgenza Plenaria si trasferisce sempre alla Dominica seguente.

Es wird also vollkommener Ablaß seyn.

Am 2ten Februar, Maria Reinigung.

Am 25ten März, Maria Verkündigung.

Am 5ten August, Maria Schnee, das Titular-Fest der National-Kirche, und ihrer Versammlung. Wenn aber dieses Fest an einem Werktage fällt, so wird es immer den darauf folgenden Sonntag gehalten, wie man schon in dem vorhergehenden Kapitel angezeigt hat.

Den 15ten August, das Fest Maria Himmelfahrt.

Den 16ten August, das Fest des heiligen Rochus. Wenn solches aber an einem Werktage fällt, so wird der vollkommene Ablaß immer auf folgenden Sonntag verschoben.

Nel giorno 8 di Settembre, Natività di Maria Vergine.

Nella terza Domenica di Settembre, se non è impedita, altrimenti nella quarta, la Commemorazione dei sette dolori di Maria Vergine.

Nel giorno 23 di Novembre, Festa di San Clemente Martire; se questa però viene a cadere in giorno di lavoro, l'Indulgenza Plenaria si trasferisce sempre alla Domenica seguente.

Nel giorno 8 di Decembre Concezione di Maria Vergine.

Nel giorno 26 di Decembre, Festa di San Giulio Martire.

Ognuno poi, che si ascriverà alla Unione della Chiesa Nazionale Italiana, purchè nel giorno in cui si ascrive, siasi confessato e comunicato, acquisterà Indulgenza Plenaria.

Den 8ten September; Mariä Geburt.

Den dritten Sonntag im September (wenn da aber ein Hinderniß seyn sollte) am vierten das Gedächtniß der sieben Schmerzen Mariä.

Am 23ten November: das Fest des H. Clemens, Martyrer. Wenn solches aber an einem Werktage fällt, so wird der vollkommene Ablaß auf den folgenden Sonntag verschoben.

Am 8ten December; das Fest Mariä Empfängniß.

Am 26ten December, das Fest des H. Julius, Martyrer.

Ein jeder, der in die Versammlung der italiänischen National-Kirche eingeschrieben wird, erlanget an dem Tage der Einverleibung, wenn er vorhero gebeichtet und communiciret hat, vollkommenen Ablaß.

In punto di morte ogni Ascritto a questa Unione, che confessato e comunicato, o non potendo, almeno contrito, colla bocca o col cuore invocherà divotamente il Santissimo Nome di Gesu, acquisterà Indulgenza Plenaria.

Ogni Ascritto, che confessato e comunicato visiterà la Chiesa Nazionale Italiana nel giorno di San Giuseppe, se cade in Domenica, altrimenti nella seguente Domenica prossima, acquisterà Indulgenza Plenaria.

Ogni Ascritto che confessato e comunicato visiterà nei giorni di Pasqua, Pentecoste, Tutti i Santi, e della Natività del Signore la detta Chiesa Nazionale Italiana, acquisterà sette anni ed altrettante quarantene d'Indulgenza.

Auf dem Todenbette kann jedes dieser Versammlung einverleibte Mitglied, welches, wenn es gebeichtet und communiciret, oder im Fall dieses nicht geschehen konnte, Reue und Leid erwecket hat, mit dem Mund oder Herzen andächtig den heiligsten Nahmen Jesus anrufet, vollkommenen Ablaß gewinnen.

Jedes Mitglied, welches, wenn es gebeichtet und communiciret hat, am St. Josephs-Tage, so derselbe an einem Sonntage fällt (sonst wird es auf den folgenden verschoben) die italiänische National-Kirche besuchet, erhält vollkommenen Ablaß.

Allen Mitgliedern, welche, nachdem sie gebeichtet und communiciret, am Ostersonntage, zu Pfingsten, am Allerheiligen-, und am Christage die besagte National-Kirche besuchen, gewinnen sieben Jahr und eben so viel vierzig Tage Ablaß.

Tutti quegli Ascritti, che Assisteranno alle Messe ed agli Ufficj Divini, che si celebreranno nella Chiesa suddetta, o che interverranno alle Congregazioni pubbliche o private della Unione Nazionale, in qualunque Luogo si faranno, o che daranno albergo ai Poveri, o che comporranno, o si adopreranno per comporre discordie fra i nemici, o accompagneranno alla Sepoltura il Corpo di qualsivoglia defonto Cattolico, sia o non sia Ascritto alla Unione, o interverranno a qualsivoglia Processione, che con licenza dell' Ordinario si faccia, in cui si porti il Santissimo Sagramento dell' Eucaristia o processionalmente, o agl' Infermi, dovunque ed in qualsivoglia maniera si porti, lo accompagneranno, o non potendo, nel sentire il segno della Campana per tal effetto, reciterranno un Pater ed Ave; o

Alle Mitglieder unserer Versammlung, welche den Messen und dem Gottesdienste, der in der besagten Kirche gehalten wird, beywohnen, oder zu den öffentlichen oder Privat-Zusammenkünften der National-Versammlung kommen, in was immer für einem Orte selbe geschehen, oder die Armen beherbergen, oder Uneinigkeit unter Feinden beylegen, oder hülfreiche Hand leisten, um selbe beyzulegen, oder einen Leichnam eines verstorbenen Katholiken, er seye der Versammlung einverleibt oder nicht, zur Grabstätte begleiten; oder bey was immer für einer Prozession mitgehen, die mit Erlaubniß des Ordinarius vor sich geht, und wo man das heiligste Altars-Sacrament trägt, und selbes, wenn es sey bey der Prozession, oder zu den Kranken, auf was immer für eine Art getragen wird, begleiten, oder im Falle dieses nicht gesche-

per cinque volte reciteranno il Pater ed Ave per le Anime dei defonti Ascritti, o ridurranno alla via della Salvezza qualche traviato; o insegneranno agl' ignoranti i Divini comadamenti, e quelle cose che sono necessarie a sapersi, per poter salvarsi, o eserciteranno qualsivoglia altro atto di pietà e carità, per ognuno di questi atti esercitati, verranno ad essi Ascritti all' Unione rimessi sessanta giorni di penitenza loro in giunta, o qualsivoglia maniera da essi dovuta. Le quali Indulgenze, e remissione di penitenza, potranno anche applicarsi per modo di Suffragio per le Anime del Purgatorio.

FINE.

hen kann, bey Läutung der Glo-
ken ein Vater unser und Ave
oder fünf Mahl das Vater unser
und Ave für die Seelen der Ver-
storbenen einverleibten Mitglieder
bethen, oder einen Irrigen auf den
Weg des Heils zurückführen, oder
den Unwissenden die göttlichen Ge-
bothe und die zum Heil nothwendigen
Dinge lehren; oder was immer
für ein Werk des Mitleidens und
der Liebe ausüben; allen diesen
Mitgliedern werden für jede dieser
ausgeübten Werke sechzig Tage
der ihnen auferlegten Abbüßung
nachgelassen. Welche Abläße, und
Nachlassung der Buße auch mit-
telst Fürbitte für die Seelen im
Fegfeuer angewendet werden können.

E N D E.

Il Signor Conte
Giovanno Malaguzzi

fu ascritto alla Congregazione nazionale italiana, il 16. Aprile 1853, e pagò la solita annua elemosina di fior. 5, e car. 36, valuta di convenzione, per i bisogni della chiesa, e suoi poveri, e car. 24 in egual valuta pel presente Libretto, per il corrente Anno 1853

Vienna addì 16. Aprile 1853.

Entrata N. 15. — M. Cadeo
Esattore